

home Illuminé™

Tooth Whitening Gels for Home Treatment

Patient Information

Patienteninformation

Notice d'information du patient

Patiëntenbijsluiter

Istruzioni d'uso per il paziente

Información para el paciente

Informação para o paciente

Patientinformation

Patientinformation

Информация для пациента

Instrukcja użytkowania dla pacjenta

Návod k použití pro pacienty

Patient

Patient Information _____	2
Patienteninformation _____	5
Notice d'information du patient _____	8
Patiëntenbijsluiter _____	11
Istruzioni d'uso per il paziente _____	14
Información para el paciente _____	17
Informação para o paciente _____	20
Patientinformation _____	23
Patientinformation _____	26
Информация для пациент _____	29
Instrukcja użytkowania dla pacjenta _____	32
Návod k použití pro pacienty _____	35

English

Deutsch

Français

Nederlands

Italiano

Español

Português

Svenska

Dansk

Русский

Polski

Česky

home Illuminé™

Tooth Whitening Gels for Home Treatment

Illuminé™ home tooth whitening gels may be used alone or following treatment with an in-office tooth whitener.

Illuminé home tooth whitening gels contain the active ingredient of carbamide peroxide, which has shown to be most effective for the treatment of tooth discolourations at home.

Illuminé home 10% tooth whitening gel contains 10% carbamide peroxide, releasing H_2O_2 in a concentration of about 3.6%.

Illuminé home 15% tooth whitening gel contains 15% carbamide peroxide, releasing H_2O_2 in a concentration of about 5.4%, and in addition sodium fluoride.

COMPOSITION

Illuminé home 10%:

10% carbamide peroxide
Glycerine
Carboxypolymethylene
Sodium hydroxide
Water
Mint flavour

Illuminé home 15%:

15% carbamide peroxide
Glycerine
Carboxypolymethylene
Sodium hydroxide
Water
Mint flavour
Sodium fluoride

Both Illuminé home tooth whitening gels have pH values of approximately 6.0.

INDICATIONS

- Tooth discolouration caused by:
 - Staining from food, drinks and tobacco with penetration into the tooth substance
 - Age-dependent degenerative changes
 - Tetracycline (first and second grades) or minocycline medicamentation
 - Fluorosis, especially brown pigmentation
 - Pulp necrosis and/or endodontic treatment.
- Masking of enamel modelling.
- Genetically determined dark teeth.
- Whitening of discoloured teeth prior to restorative and/or prosthodontic measures, e. g. veneering.

The best results are with patients whose teeth are discoloured to yellow, orange or light brown.

CONTRAINDICATIONS

- Use during pregnancy or lactation.

2. Known allergy to hydrogen peroxide or other ingredients of the products.
3. Extrinsic stains which can easily be removed by professional tooth cleaning and which can be prevented by thorough oral hygiene.
4. Use in heavy smokers unless they refrain from smoking while wearing the tray.

WARNINGS

1. Illuminé home contains carbamide peroxide which may be irritating. Avoid contact with oral tissues, eyes and skin. If accidental contact occurs, flush affected area with generous amounts of water. In case of contact with eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice.
2. Care should be taken to assure that the reason for the discolouration is understood, in order to avoid masking of pathological conditions.
3. Keep out of reach of children.

PRECAUTIONS

Sensitivity of the teeth and gingival tissues may occur during the treatment.

For teeth sensitivity, try using slightly less Illuminé home tooth gel or shorten the length of time for each exposure.

Particular care should be given during insertion of the tray to carefully remove excess material as well as misapplied material from mucosal tissues and to avoid contact to skin and eyes.

If discomfort or teeth ache is experienced for an extended period of time, please consult your dentist for the next appropriate steps.

INTERACTIONS WITH DENTAL MATERIALS

Existing tooth coloured restorations may not match the lighter shade of teeth after the treatment and may need to be replaced.

Illuminé home should be used before the placement of composites, veneers or crowns, in order to maintain a close match of tooth colour.

Some old restorations (e.g. amalgams) may leave dark stains in the tray. This is normal and harmless.

ADVERSE REACTIONS

Sensitivity of teeth and irritation of the oral mucosa may be experienced from the use of carbamide peroxide-based products.

Irritation of the oral mucosa may occur. Sore throat or nausea may be experienced if excessive gel is swallowed. Remove excess gel after the insertion of the tray with finger or toothbrush.

If sensitivity of teeth or irritation of the oral mucosa continue although all precautions have been met, discontinue use of the product and consult your dentist as soon as possible.

WHITENING APPLICATION GUIDE

1. Brush and floss teeth prior to wearing the tray.
2. Prior to first use of an Illuminé home syringe, replace cap by one of the applicators provided.
3. Open applicator by breaking off tip (retain tip to close applicator after use of syringe).
4. Following your dentist's instructions, place small amounts of gel towards the facial side of each tooth to be treated. DO NOT overfill the tray.
Close applicator on syringe and retain syringe for next treatment until empty. Each syringe contains approx. 3 to 5 applications.
5. Insert the gel tray in the mouth over the teeth. Wipe the excess material from the gum or tissue with your finger or toothbrush.

6. Wear the tray with gel throughout the night or as directed by your dentist (a minimum of 2 hours suggested).
7. Do not eat or drink anything or smoke while wearing the tray.
8. After treatment, remove tray and rinse your teeth. Brush away any remaining gel.
9. Clean the gel tray with warm water and a toothbrush. Dry thoroughly and store in the tray holder.

TREATMENT PERIOD

The usual treatment period is one to two weeks and ends when the desired tooth shade is attained.

At your recall appointment with your dentist, the treatment results will be assessed. In some cases, an extended treatment time of from six weeks to six months may be required to attain the desired effect.

Usually, the achieved results will last up to two years.

STORAGE

For long-term storage prior to use, refrigerate (2 - 8 °C) the gel to maintain shelf life and assure the maximum effectiveness of the product. Keep the Illuminé home kit away from heat or direct sunlight at all times.

BATCH NUMBER AND EXPIRY DATE

The batch number should be quoted in all correspondence which requires identification of the product.

Do not use after expiry date.

If you have any questions, please contact your dentist.

Manufacturer:

DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
GERMANY
Phone +49 (0) 75 31 5 83-0

Distributor:

DENTSPLY Limited
Hamm Moor Lane
Addlestone, Weybridge
Surrey KT15 2SE
Phone (0 19 32) 85 34 22

© DENTSPLY DeTrey 2001-02-14

home Illuminé™

Bleichgel für die Anwendung zuhause

Illuminé™ home Gel kann alleine oder im Anschluss an eine Bleichtherapie in der Praxis verwendet werden.

Illuminé home Gel enthält den aktiven Bestandteil von Carbamidperoxid, welches als das effektivste Mittel zur Behandlung von Zahnverfärbungen bekannt ist.

Illuminé home 10% enthält 10% Carbamidperoxid, welches Wasserstoffperoxid in einer Konzentration von ca. 3,6% freisetzt.

Illuminé home 15% enthält 15% Carbamidperoxid, welches Wasserstoffperoxid in einer Konzentration von ca. 5,4% freisetzt und zusätzlich Natriumfluorid.

ZUSAMMENSETZUNG

Illuminé home 10%:

10% Carbamidperoxid
Glycerin
Carboxypolymethylen
Natriumhydroxid
Wasser
Minzaroma

Illuminé home 15%:

15% Carbamidperoxid
Glycerin
Carboxypolymethylen
Natriumhydroxid
Wasser
Minzaroma
Natriumfluorid

Beide Illuminé home Gele haben einen pH-Wert von ca. 6,0.

INDIKATIONEN

1. Zahnverfärbungen, verursacht durch:

- Ablagerungen durch Nahrungsmittel, Getränke und Tabak mit Penetration in die Zahnsubstanz
- Altersbedingte degenerative Veränderungen
- Tetracyclinverfärbungen (ersten und zweiten Grades) oder Minocyclin-Medikamentation
- Fluorosis, vor allem braune Pigmentierung
- Pulpennekrose und/oder endodontische Behandlung.

2. Maskieren von Schmelzflecken.

3. Genetisch bedingte dunkle Zähne.

4. Aufhellen von verfärbten Zähnen vor einer restaurativen und/oder prothetischen Maßnahme, z. B. Veneers.

Die besten Resultate werden bei Patienten erzielt, deren Zähne zu gelb, orange oder hellbraun verfärbt sind.

KONTRAINDIKATIONEN

1. Während der Schwangerschaft oder Stillzeit.
2. Bekannte Allergien gegenüber Wasserstoffperoxiden oder anderen Produktbestandteilen.
3. Extrinsische Verfärbungen, die leicht durch eine professionelle Zahnreinigung entfernt werden können und denen durch Mundhygiene vorgebeugt werden kann.
4. Bei starken Rauchern, außer wenn sie während der Tragedauer der Schiene nicht rauchen.

WARNHINWEISE

1. Illuminé home enthält Carbamidperoxid, welches Irritationen hervorrufen kann. Kontakt mit Schleimhäuten, Augen und Haut vermeiden. Falls ein versehentlicher Kontakt erfolgt, die betroffenen Regionen mit viel Wasser spülen. Im Falle eines Kontakts mit den Augen sofort mit viel Wasser spülen und einen Arzt aufsuchen.
2. Es sollte darauf geachtet werden, dass der Grund der Zahnverfärbung verstanden wurde, um zu verhindern, dass Pathologien maskiert werden.
3. Von Kindern fernhalten.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Während der Behandlung können Zähne und Zahnfleisch empfindlich reagieren. Bei einer Überempfindlichkeit der Zähne versuchen Sie, etwas weniger Illuminé home Zahngel aufzutragen oder die Einwirkzeit zu verkürzen.

Beim Einsetzen der Schiene sollte besonders darauf geachtet werden, dass überschüssiges Material sowie versehentlich auf die Mundschleimhaut geratenes Material entfernt wird. Augen- und Hautkontakt ist zu vermeiden.

Falls Überempfindlichkeiten oder Zahnschmerzen über einen längeren Zeitraum auftreten, suchen Sie bitte Ihren Zahnarzt auf, um die weiteren Schritte abklären zu lassen.

WECHSELWIRKUNGEN MIT ANDEREN ZAHNÄRZTLICHEN MATERIALIEN

Bestehende zahnfarbene Restaurationen könnten nach der Behandlung nicht mehr zum helleren Farbton der Zähne passen und müssten evtl. ersetzt werden.

Illuminé home sollte vor dem Erstellen von Kompositrestaurationen und Einsetzen von Veneers oder Kronen verwendet werden, um eine gute Farbanpassung zu erhalten. Es wird auch empfohlen, dass der Patient mindestens zwei Wochen nach Behandlung der Zahnverfärbung abwartet, damit sich das Resultat stabilisieren kann, bevor weitere Frontzahnrestaurationen vorgenommen werden.

Einige ältere Restaurationsarten (z. B. Amalgam) könnten dunkle Ablagerungen auf der Tiefziehschiene hinterlassen. Dies ist normal und harmlos.

NEBENWIRKUNGEN

Beim Gebrauch von Produkten, die auf Carbamidperoxid basieren, könnten Überempfindlichkeiten auftreten.

Es könnte eine Reizung der Mundschleimhaut auftreten. Halsentzündungen oder Übelkeit könnten bei exzessivem Verschlucken des Gels auftreten. Überschüssiges Gel nach dem Einsetzen der Tiefziehschiene mit den Fingern oder der Zahnbürste entfernen.

Falls die Überempfindlichkeit der Zähne oder die Irritation der Mundschleimhaut anhalten, obwohl alle Vorsichtsmaßnahmen getroffen wurden, soll die Anwendung unterbrochen und der Zahnarzt schnellstmöglich aufgesucht werden.

ANWENDUNG

1. Zähne vor dem Zubettgehen putzen und mit Zahnseide die Zahnzwischenräume reinigen.

2. Vor dem ersten Gebrauch der Illuminé home-Spritze die Kappe durch einen der mitgelieferten Applikatoren ersetzen.
3. Den Applikator öffnen, indem die Spitze abgebrochen wird. (Behalten Sie die Spitze, um den Applikator nach Gebrauch wieder damit zu verschließen.)
4. Nach Anweisung des Zahnarztes wenig Zahngel auf die Außenfläche jedes zu behandelnden Zahns geben. Die Schiene NICHT zu stark befüllen.
Den Applikator auf der Spritze verschließen und die Spritze für die nächste Behandlung weiterverwenden, bis sie leer ist. Jede Spritze beinhaltet ca. drei bis fünf Anwendungen.
5. Die Gel-Schiene in den Mund einführen und auf die Zähne setzen. Überschüssiges Material vom Gaumen oder der Mundschleimhaut mit den Fingern oder der Zahnbürste entfernen.
6. Die Schiene mit dem Gel während der Nacht oder nach Anweisung des Zahnarztes tragen (mind. 2 Stunden werden vorgeschlagen).
7. Während der Tragezeit der Schiene nicht essen, trinken oder rauchen.
8. Nach der Behandlung das Gel entfernen und die Zähne spülen und jegliches Restgel wegbürsten.
9. Die Gel-Schiene mit warmem Wasser und einer Zahnbürste reinigen. Gut trocknen und im Halter lagern.

BEHANDLUNGSZEITRAUM

Der normale Behandlungszeitraum beträgt ein bis zwei Wochen und endet, wenn die gewünschte Zahnfarbe erreicht ist.

Bei ihrem Recall-Termin wird der Zahnarzt die Behandlungsergebnisse beurteilen.

In ernsten Fällen kann eine Behandlungszeit von sechs Wochen bis zu sechs Monaten erforderlich sein, um die gewünschten Resultate zu erhalten.

Normalerweise hält das Aufhellungsergebnis bis zu zwei Jahren an.

LAGERUNG

Vor Verwendung des Gels durch den Patienten, Gel kühlen (2 - 8 °C), um die Haltbarkeit zu erhalten und die maximale Leistungsfähigkeit des Produkts zu gewährleisten. Das Illuminé home Kit immer von Hitze und direkter Sonneneinstrahlung fernhalten.

CHARGENUMMER UND VERFALLSDATUM

Die Chargennummer sollte bei allen Rückfragen angegeben werden, die eine Identifizierung des Produkts erfordern.

Nach Ablauf des Verfallsdatums das Produkt nicht mehr verwenden.

Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an Ihren Zahnarzt.

Hersteller:
DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
Tel. (0 75 31) 5 83-0

Generalvertretung CH/A:
DENTSPLY DeTrey Sàrl
Baar Office
Oberdorfstrasse 11
6342 Baar
SCHWEIZ
Tel. +41 (0) 41 7 66 20 66

Der **Wissenschaftliche Service** der **DENTSPLY DeTrey GmbH** steht Ihnen telefonisch unter **(0 75 31) 58 33 33** und über Email unter **hotline@dentsply.de** zur Verfügung.

© **DENTSPLY DeTrey 2001-02-14**

home Illuminé™

Gels de blanchiment dentaires pour traitement à domicile

Les gels de blanchiment dentaires Illuminé™ home peuvent s'utiliser seuls ou à la suite d'un traitement de blanchiment appliqué en cabinet dentaire.

Le principe actif des gels de blanchiment Illuminé home est le peroxyde de carbamide, qui s'est avéré plus efficace dans le traitement à domicile de la dyschromie dentaire.

Le gel de blanchiment dentaire Illuminé home 10% contient 10% de peroxyde de carbamide, qui libère du H₂O₂ à une concentration de 3,6% environ.

Le gel de blanchiment dentaire Illuminé home à 15% contient 15% de peroxyde de carbamide, qui libère du H₂O₂ à une concentration de 5,4% environ et du fluorure de sodium.

COMPOSITION

Illuminé home 10%:

Peroxyde de carbamide (10%)
Glycérine
Carboxypolyméthylène
Hydroxyde de sodium
Eau
Arôme menthe

Illuminé home 15%:

Peroxyde de carbamide (15%)
Glycérine
Carboxypolyméthylène
Hydroxyde de sodium
Eau
Arôme menthe
Fluorure de sodium

Les deux gels de blanchiment dentaires Illuminé home ont environ un pH de 6,0.

INDICATIONS

- Décoloration dentaire due à:
 - Des taches provenant d'aliments, de boissons et du tabac avec pénétration dans la substance dentaire
 - Des modifications dégénératives liées à l'âge
 - La prise de tétracycline (première et deuxième générations) ou de minocycline
 - Une fluorose, se manifestant surtout par une pigmentation marron
 - Une nécrose de la pulpe dentaire et/ou traitement endodontique.
- Au masquage de l'émail.
- Des dents naturellement foncées (phénomène génétique).
- Un blanchissement de dents décolorées avant des mesures de restauration et/ou prothétiques (ex: application d'une facette prothétique).

Les meilleurs résultats s'obtiennent sur les patients dont les dents ont «viré» au jaune, à l'orange ou au marron clair.

CONTRE-INDICATIONS

1. Utilisation au cours de la grossesse ou de l'allaitement.
2. Allergie connue au peroxyde d'hydrogène ou à d'autres constituants des produits.
3. Taches extrinsèques qui peuvent facilement être éliminées par un nettoyage dentaire professionnel et par une hygiène buccale minutieuse.
4. Utilisation chez des grands fumeurs, sauf s'ils s'abstiennent de fumer lors du port de la gouttière.

AVERTISSEMENTS

1. Illuminé home contient du peroxyde de carbamide, qui peut être irritant. Éviter tout contact avec les tissus buccaux, les yeux et la peau. En cas de contact accidentel, rincer abondamment la zone atteinte à l'eau. En cas de contact avec les yeux, rincer immédiatement à grande eau et consulter un médecin.
2. S'assurer que la cause de la décoloration est connue pour éviter de masquer des états pathologiques.
3. Garder hors de portée des enfants.

PRÉCAUTIONS

Une sensibilité des dents et des tissus gingivaux peut se produire durant le traitement. Dans le cas de dents sensibles, essayer d'utiliser moins de gel dentaire Illuminé home ou raccourcir la durée de chaque exposition.

Durant l'insertion de la gouttière, veiller tout particulièrement à retirer soigneusement l'excédent de produit des muqueuses, ainsi que tout produit mal appliqué, et éviter tout contact avec la peau et les yeux.

En cas de gêne ou de mal de dents prolongés, prière de consulter son dentiste pour se renseigner sur les mesures à prendre.

INTERACTIONS AVEC LES MATÉRIEAUX DENTAIRES

Il se peut que les restaurations de dents colorées existantes ne correspondent pas à la teinte plus claire des dents après le traitement. Les restaurations devront être remplacées. Illuminé home doit être utilisé avant la mise en place de produits composites, facettes ou couronnes afin que la couleur des dents corresponde.

Certaines restaurations anciennes (amalgames, par exemple) peuvent laisser des taches sombres dans la gouttière. Ce phénomène est normal et sans danger.

EFFETS INDÉSIRABLES

Il est possible que les patients ressentent une sensibilité liée à l'utilisation de produits à base de peroxyde de carbamide.

Une irritation de la muqueuse buccale peut se produire. Un mal de gorge ou des nausées ne sont pas à exclure en cas d'ingestion d'une quantité excessive de gel. Après insertion de la gouttière, retirer l'excédent de gel avec un doigt ou une brosse à dents.

Si la sensibilité des dents ou l'irritation de la muqueuse buccale persiste malgré toutes les précautions prises, cesser d'utiliser le produit et consulter son dentiste.

Guide d'application du gel de blanchiment

1. Se brosser les dents et passer le fil dentaire avant de mettre la gouttière en place.
2. Avant la première utilisation d'une seringue Illuminé home, remplacer le capuchon par l'un des applicateurs fournis.
3. Ouvrir l'applicateur en cassant l'extrémité (à conserver pour fermer l'applicateur après avoir utilisé la seringue).
4. Suivant les instructions du dentiste, placer de petites quantités de gel sur la face avant de chaque dent à traiter. NE PAS trop remplir la gouttière.

- Fermer l'applicateur sur la seringue et conserver la seringue pour le prochain traitement, jusqu'à ce qu'elle soit vide. Chaque seringue contient environ 3 à 5 applications.
5. Insérer la gouttière remplie de gel dans la bouche, par-dessus les dents. Essuyer le surplus de produit des gencives ou des tissus avec un doigt ou une brosse à dents.
 6. Porter la gouttière contenant le gel tout au long de la nuit ou selon l'indication du dentiste (suggestion: 2 heures minimum).
 7. Ne pas manger, boire ou fumer durant le port de la gouttière.
 8. Après le traitement, retirer la gouttière et se rincer les dents. Retirer le gel restant à la brosse à dents.
 9. Nettoyer la gouttière à l'eau chaude en utilisant une brosse à dents. La faire sécher complètement et la ranger dans la boîte fournie.

PERIODE DE TRAITEMENT

La période de traitement habituelle est d'une à deux semaines et elle prend fin dès l'obtention de la teinte désirée pour les dents.

La visite de contrôle chez le dentiste sera l'occasion d'évaluer les résultats thérapeutiques. Dans des cas sévères, une période de traitement prolongée de six semaines à six mois pourra être nécessaire avant l'obtention de l'effet recherché.

Généralement, les résultats obtenus durent deux ans environ.

CONSERVATION

Pour un stockage à long terme avant usage, réfrigérer le gel entre 2 et 8 °C pour maintenir la durée de conservation et garantir l'efficacité maximum du produit. Toujours garder le kit Illuminé home à l'abri de la chaleur ou de la lumière solaire directe.

NUMÉRO DE LOT ET DATE DE PÉREMPTION

Le numéro de lot doit apparaître dans toute correspondance exigeant l'identification du produit.

Ne pas utiliser au-delà de la date de péremption.

Pour toute question, prière de contacter son dentiste.

Fabricant:
DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
ALLEMAGNE
Tél. +49 (0) 75 31 5 83-0

Distributeur:
DENTSPLY France
Z.A. du Pas du Lac
17, rue M. Faraday
78180 Montigny-le-Bretonneux
Tél. 01 30 14 77 77

© DENTSPLY DeTrey 2001-02-14

home Illuminé™

Bleekgels voor thuisbehandeling

De Illuminé™ home bleekgels kunnen alleen of na een bleekbehandeling in de stoel worden gebruikt.

Illuminé home bleekgels bevatten het werkzaam bestanddeel carbamideperoxide, dat be-
wezen heeft de meest effectieve stof te zijn voor de thuisbehandeling van tandverkleuringen.

Illuminé home 10% bleekgel bevat 10% carbamideperoxide, dat H_2O_2 vrijzet in een con-
centratie van zowat 3,6%.

Illuminé home 15% bleekgel bevat 15% carbamideperoxide, dat H_2O_2 vrijzet in een con-
centratie van zowat 5,4%, en verder ook natriumfluoride.

SAMENSTELLING

Illuminé home 10%:

10% carbamideperoxide
Glycerine
Carboxypolymethyleen
Natriumhydroxide
Water
Muntaroma

Illuminé home 15%:

15% carbamideperoxide
Glycerine
Carboxypolymethyleen
Natriumhydroxide
Water
Muntaroma
Natriumfluoride

De twee Illuminé home bleekgels hebben pH-waarden in de buurt van 6,0.

INDICATIES

- Tandverkleuringen te wijten aan:
 - Kleuring door voedingsmiddelen, dranken of roken die in de tandsubstantie is gedrongen
 - Leeftijdsgedonden degeneratieve veranderingen
 - Geneesmiddelen: tetracycline (eerste en tweede graad) of minocycline
 - Fluorosis, vooral de bruine pigmentatie
 - Pulpanecrose en/of endodontische behandeling.
- Maskeren van de modellering van glazuur.
- Genetisch bepaalde, donkere tanden.
- Bleken van verkleurde tanden vóór een restauratie en/of het plaatsen van een pro-
these, bijv. het aanbrengen van veneers.

De beste resultaten behaalt men bij patiënten van wie de tanden geel, oranje of licht-
bruin verkleurd zijn.

CONTRA-INDICATIES

- Gebruik tijdens zwangerschap en lactatie.

2. Bekende allergie voor waterstofperoxide of andere bestanddelen van de producten.
3. Extrinsieke verkleuringen die gemakkelijk verwijderd kunnen worden door een professionele tandreiniging en die met een degelijke mondhygiëne te voorkomen zijn.
4. Gebruik bij kettingsrokers, tenzij ze bereid zijn om absoluut niet te roken wanneer ze de bleekbeugel dragen.

WAARSCHUWINGEN

1. Illuminé home bevat carbamideperoxide, een potentieel irriterende stof. Alle contact met de mondweefsels, de ogen en de huid vermijden. Gebeurt dit per ongeluk toch, dan de getroffen zone overvloedig met water spoelen. Komt het product in de ogen terecht, ze onmiddellijk met een ruime hoeveelheid water spoelen en contact opnemen met een dokter.
2. Men moet heel zeker zijn van de oorzaak van de verkleuring om te vermijden dat men door het bleken aandoeningen zou maskeren.
3. Buiten het bereik van kinderen bewaren.

VOORZORGSMAATREGELEN

Tijdens de behandeling kunnen de tanden of tandvleesweefsels gevoelig worden.

Bij tandgevoeligheid, iets minder Illuminé gel proberen te gebruiken of de duur van elke blootstelling verkorten.

Bij het inbrengen van de bleekbeugel moet er bijzonder gelet worden op het zorgvuldig verwijderen van de materiaalovermaat en van het materiaal dat per ongeluk op het slijmvlies is terechtgekomen, en ook op het vermijden van elk contact met de ogen en de huid. Voelt u gedurende geruime tijd enig ongemak of tandpijn, raadpleeg dan uw tandarts om te vernemen wat u precies moet doen.

INTERACTIES MET DENTALE MATERIALEN

Het kan gebeuren dat bestaande tandkleurige restauraties na de behandeling niet meer bij de lichtere kleur van de tanden passen en vervangen moeten worden.

Illuminé home moet gebruikt worden vóór de plaatsing van composieten, veneers of kronen om een optimale overeenkomst met de tandkleur te kunnen verzekeren.

Sommige oude restauraties (bijv. amalgamen) kunnen donkere vlekken in de beugel achterlaten. Dat is normaal en ongevaarlijk.

BIJWERKINGEN

Bij het gebruik van producten op basis van carbamideperoxide kunt u last krijgen van tandgevoeligheid of irritatie van het mondslijmvlies.

Er kan irritatie van het mondslijmvlies optreden. Teveel gel inslikken kan keelpijn of misselijkheid veroorzaken. Na het inbrengen van de bleekbeugel het teveel aan gel met een vinger of tandenborstel verwijderen.

Als de tandgevoeligheid of de irritatie van het mondslijmvlies ondanks alle voorzorgsmaatregelen aanhoudt, staak dan het gebruik van het product en raadpleeg zo snel mogelijk uw tandarts.

GIDS VOOR APPLICATIE VAN DE BLEEKGEL

1. Poets en flos de tanden voordat u de bleekbeugel draagt.
2. Voordat u een Illuminé home spuit de eerste keer gebruikt, moet u de dop vervangen door een van de verstrekte applicators.
3. Maak de applicator open door de tip af te breken (houd deze tip bij om de applicator na gebruik van de spuit af te sluiten).
4. Spuit, conform met de richtlijnen van uw tandarts, kleine hoeveelheden gel naar de aangezichtszijde van elke te behandelen tand. Spuit de bleekbeugel NIET te vol.

- Sluit de applicator op de spuit af en houdt ze bij voor de volgende behandeling totdat ze leeg is. Elke spuit bevat voldoende gel voor ongeveer 3 tot 5 toepassingen.
5. Breng de bleekbeugel in de mond over de tanden aan. Verwijder de materiaalovermaat met behulp van een vinger of tandenborstel van het tandvlees en de weefsels.
 6. Draag de beugel met gel tijdens de nacht of volgens het voorschrift van uw tandarts (een minimum van 2 uur is aanbevolen).
 7. Eet, drink of rook niet zolang u de beugel draagt.
 8. Na de behandeling de beugel uit uw mond nemen en uw tanden spoelen. Elk restantje gel afborstelen.
 9. De bleekbeugel met warm water en een tandenborstel schoonmaken. Hem goed afdrogen en in de beugelhouder bewaren.

BEHANDELINGSDUUR

Gewoonlijk duurt een behandeling één tot twee weken. Ze wordt stopgezet, zodra de gewenste tandkleur bekomen is.

Bij uw controleafspraak met uw tandarts zal hij de resultaten van de behandeling beoordelen. In ernstige gevallen kan er een langere behandelingsduur, van zes weken tot zes maanden, nodig zijn om het gewenste effect te bereiken.

Doorgaans houden de verkregen resultaten tot twee jaar stand.

BEWARING

Bij langdurige opslag vóór gebruik de gel koel (2 - 8 °C) bewaren om zijn houdbaarheid en maximale doeltreffendheid veilig te stellen.

De Illuminé home kit altijd voor warmte of rechtstreeks zonlicht behoeden.

LOTNUMMER EN VERVALDATUM

Het lotnummer moet vermeld worden in alle briefwisseling die de identificatie van het product vereist.

Gebruik het product niet na de vervaldatum.

Gelieve voor al uw vragen contact op te nemen met uw tandarts.

Fabrikant:
DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
DUITSLAND
Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0

Distributeur:
DENTSPLY DeTrey Sàrl
Baar Office
Oberdorfstrasse 11
6342 Baar
ZWITSERLAND
Tel. +41 (0) 41 7 66 20 66

© DENTSPLY DeTrey 2001-02-14

home Illuminé™

Gel sbiancanti per il trattamento domiciliare

I gel Illuminé™ home per lo sbiancamento domiciliare dei denti possono essere usati singolarmente o successivamente ad un trattamento di sbiancamento professionale.

I gel sbiancanti Illuminé home contengono quale ingrediente attivo il perossido di carbammide, elemento particolarmente efficace nel trattamento domiciliare delle discromie dentali.

Il gel sbiancante Illuminé home 10% contiene perossido di carbammide al 10% rilasciando H_2O_2 in concentrazione di ca. 3.6%.

Il gel sbiancante Illuminé home 15% contiene perossido di carbammide al 15% rilasciando H_2O_2 in concentrazione di ca. 5.4%, ed in aggiunta fluoruro di sodio.

COMPOSIZIONE

Illuminé home 10%:

10% perossido di carbammide
Glicerina
Carbossipolimetilene
Idrossido di sodio
Acqua
Aroma alla menta

Illuminé home 15%:

15% perossido di carbammide
Glicerina
Carbossipolimetilene
Idrossido di sodio
Acqua
Aroma alla menta
Fluoruro di sodio

Entrambi i gel sbiancanti Illuminé home hanno un valore pH di ca. 6.0.

INDICAZIONI

1. Discromie dentali causate da:
 - Cibo, bevande, tabacco con diffusione nella sostanza dentale
 - Modifiche degenerative età-dipendenti
 - Da tetraciclina (di grado 1° e 2°) e da terapia con minociclina
 - Fluorosi, particolarmente le pigmentazioni di colore marrone
 - Necrosi pulpare e/o trattamento endodontico.
2. Mascheramento dello smalto iper o demineralizzato.
3. Denti geneticamente scuri.
4. Sbiancamento di denti discromici prima d'interventi protesici e restaurativi, p.e. con faccette.

I risultati migliori si raggiungono in pazienti con discromie dentali nelle colorazioni gialle, arancione o marrone chiaro.

CONTROINDICAZIONI

1. Uso durante la gravidanza o l'allattamento.
2. Nota allergia al perossido d'idrogeno o ad altri elementi del prodotto.
3. Decolorazioni estrinseche, che possono essere facilmente rimosse attraverso una pulizia professionale dei denti o addirittura evitate con una corretta igiene orale.
4. Uso in forti fumatori che non si astengono dal fumo mentre portano la mascherina.

AVVERTENZE

1. Illuminé home contiene perossido di carbammide che può essere irritante. Evitare il contatto con le mucose orali, gli occhi e la cute. In caso di contatto accidentale sciacquare la zona interessata con abbondante getto d'acqua. In caso di contatto con gli occhi, lavare immediatamente ed abbondantemente con acqua e consultare uno specialista.
2. E' importante capire le cause della decolorazione anche per evitare di nascondere certe condizioni patologiche.
3. Tenere lontano dalla portata dei bambini.

PRECAUZIONI

Durante il trattamento può presentarsi una sensibilità dentale e dei tessuti gengivali. In caso di sensibilità dentale usare leggermente meno gel Illuminé home oppure ridurre il tempo d'azione per ogni applicazione.

Durante l'inserimento della mascherina particolare attenzione deve essere prestata all'accurata rimozione delle eccedenze di materiale e di materiale depositatosi sulle mucose orali, evitando in ogni modo un contatto con la cute e gli occhi.

Quando il paziente avverte disagio e dolore ai denti per un periodo prolungato, si consiglia di rivolgersi al proprio odontoiatra per le procedure appropriate.

INTERAZIONE CON MATERIALI DENTALI

Dopo il trattamento restauri estetici presenti potranno non armonizzare perfettamente con il colore più chiaro dei denti e quindi dovranno essere rifatti.

Illuminé home dovrebbe quindi essere utilizzato prima di eseguire restauri in composito, faccette o corone per garantire successivamente un più facile e corretto adattamento cromatico.

Alcuni vecchi restauri (p.e. in amalgama) possono lasciare tracce di macchie scure nella mascherina; questo è normale ed innocuo.

REAZIONI AVVERSE

I pazienti potranno avvertire sensibilità ai denti ed irritazione delle mucose orali a seguito dell'uso di prodotti a base di perossido di carbammide.

Può presentarsi un'irritazione delle mucose orali. Inoltre a seguito d'ingestione d'eccessive quantità di gel si sono presentati nausea e mal di gola. Dopo l'inserimento della mascherina rimuovere le eccedenze di gel con le dita o uno spazzolino da denti.

Se dopo aver adottato tutte le precauzioni necessarie la sensibilità dentale o dell'irritazione delle mucose orali dovesse perdurare, il paziente deve discontinuare l'uso e consultare al più presto l'odontoiatra.

APPLICAZIONE DELLO SBIANCANTE

1. Usare lo spazzolino ed il filo interdentale prima dell'uso della mascherina.
2. Prima del primo uso di una siringa di Illuminé home riporre il cappuccio su uno degli applicatori forniti nella confezione.
3. Aprire l'applicatore spezzando la punta (conservare la punta per richiudere l'applicatore dopo l'uso della siringa).
4. Attenersi alle istruzioni fornite dall'odontoiatra e posizionare piccole quantità di gel lungo le superfici vestibolari dei singoli denti da trattare. **NON** riempire eccessiva-

mente la mascherina. Chiudere l'applicatore sulla siringa e tenerla per il successivo trattamento fino a quando non è vuota. Ogni siringa contiene una quantità sufficiente da tre a cinque applicazioni.

5. Inserire la mascherina in bocca e posizionarla sui denti. Rimuovere i debordamenti di materiale dalle gengive e dai tessuti orali con le dita o uno spazzolino.
6. Portare la mascherina con il gel per tutta la notte o secondo indicazioni dell'odontoiatra (si consiglia un minimo di almeno due ore).
7. Mentre si porta la mascherina, è assolutamente sconsigliato mangiare, bere o fumare.
8. Dopo il trattamento togliere la mascherina e lavare i denti. Rimuovere i residui di gel con uno spazzolino.
9. Pulire la mascherina con uno spazzolino e sciacquarla accuratamente sotto acqua calda, quindi asciugare e riporre la mascherina nell'apposito astuccio.

PERIODO DI TRATTAMENTO

La durata di un trattamento abituale varia da una a due settimane e termina in ogni modo al raggiungimento del colore desiderato.

All'appuntamento di richiamo presso lo studio dentistico sono valutati i risultati del trattamento di sbiancamento.

In casi particolari può essere necessaria un'estensione del periodo di trattamento da sei settimane a sei mesi per raggiungere l'effetto desiderato.

In genere i risultati raggiunti possono durare oltre due anni.

CONSERVAZIONE

Il gel sbiancante Illuminé home prima dell'uso va conservato al fresco (2 - 8 °C) per mantenere la stabilità ed assicurare la massima efficacia.

Tenere il Kit Illuminé home lontano da fonti di calore o da esposizione diretta a luce solare.

NUMERO DI BATCH/LOTTO E DATA DI SCADENZA

Il numero di lotto/batch deve essere sempre citato in ogni corrispondenza che richiedesse l'identificazione del prodotto.

Non usare il prodotto dopo la data di scadenza.

Per qualsiasi ulteriore informazione, contattare il suo dentista.

Produttore:
DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
GERMANIA
Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0

Distributore:
DENTSPLY Italia S.r.l.
Via A. Cavaglieri, 26
00173 Roma
Tel. 06 72 64 03-1

© DENTSPLY DeTrey 2001-02-14

home Illuminé™

Geles de blanqueamiento dental para tratamiento en casa

Los geles de blanqueamiento Illuminé™ home se pueden usar solos o en combinación con un blanqueamiento realizado también en la consulta del dentista.

Los geles de blanqueamiento Illuminé home contienen como ingrediente activo peróxido de carbamida, que ha demostrado ser el agente más eficaz en el blanqueamiento de dientes en casa.

El gel de Illuminé home 10% contiene peróxido de carbamida al 10%. Este producto libera H_2O_2 en una concentración aproximada del 3,6%.

El gel de blanqueamiento Illuminé home 15% contiene peróxido de carbamida al 15%. Este producto libera H_2O_2 en una concentración de alrededor del 5,4%, y además, libera fluoruro sódico.

COMPOSICION

Illuminé home 10%:

Peróxido de carbamida al 10%
Glicerina
Carboxipolimetileno
Hidróxido sódico
Agua
Aroma de menta

Illuminé home 15%:

Peróxido de carbamida al 15%
Glicerina
Carboxipolimetileno
Hidróxido sódico
Agua
Aroma de menta
Fluoruro sódico

Ambos geles de blanqueamiento dental Illuminé home tienen un pH aproximado de 6,0.

INDICACIONES

- Cambio de color dental debido a:
 - Tinción por alimentos, bebidas y tabaco, con penetración en la estructura dental
 - Cambios degenerativos propios de la edad
 - Por el tratamiento con tetraciclina (de primer y segundo grado) o minociclina
 - Fluorosis, especialmente pigmentación marrón
 - Necrosis pulpar y/o tratamiento endodóntico.
- Enmascaramiento del modelado del esmalte.
- Dientes oscuros determinados genéticamente.
- Blanqueamiento de dientes con color alterado previo al tratamiento restaurador o protodóntico, por ejemplo carillas.

Los mejores resultados se obtienen en pacientes cuyos mejores dientes han virado a amarillo, naranja o marrón claro.

CONTRAINDICACIONES

1. Uso durante el embarazo o lactancia.
2. Alergia conocida al peróxido de hidrógeno u otros ingredientes de los productos.
3. Tinción extrínseca que se pueda eliminar mediante productos de limpieza dental profesional (ej. Gel Nupro®), y que pueda prevenirse mediante una adecuada higiene oral.
4. Uso en fumadores recalcitrantes, a menos que dejen el consumo de tabaco durante el tratamiento.

ADVERTENCIAS

1. Illuminé home contiene peróxido de carbamida, que puede ser irritante. Evite el contacto con los tejidos orales, ojos y piel. Si se produce un contacto accidental, lave con agua la zona afectada. En caso de contacto con los ojos, lave inmediatamente con agua abundante y acuda al médico.
2. Las razones de la tinción o decoloración deben ser conocidas para evitar el enmascaramiento de condiciones patológicas.
3. Mantener fuera del alcance de los niños.

PRECAUCIONES

Se puede producir cierta sensibilidad de los dientes y encías durante el tratamiento. En caso de sensibilidad, emplee una cantidad menor de gel de Illuminé home o acorte el tiempo de cada tratamiento.

Se ha de tener especial cuidado durante la inserción de la cubeta para eliminar escrupulosamente de la mucosa cualquier exceso de material o material mal aplicado. Evitar el contacto con los ojos.

Si se experimenta disconfor o dolor en los dientes durante varios días, consulte con su dentista para conocer qué hacer a continuación.

INTERACCION CON MATERIALES DENTALES

Las restauraciones coloreadas existentes no igualarán el color de los dientes tras el tratamiento y puede que se requiera reemplazarlas.

Illuminé home se debe usar antes de aplicar composites, carillas o coronas para mantener un color adecuado del diente. También recomendamos que el paciente espere un mínimo de 2 semanas de estabilización del color tras el tratamiento, antes de realizar restauraciones en anteriores.

Algunas restauraciones antiguas (ej. amalgamas) pueden dejar tinciones oscuras en la cubeta; es normal e inocuo.

REACCIONES ADVERSAS

Los pacientes pueden experimentar sensibilidad por el uso de productos con peróxido de carbamida.

Se puede presentar irritación de la mucosa oral. En caso de que se aplique excesiva cantidad de gel, se pueden presentar náuseas o vómitos. Elimine el exceso de gel tras la inserción de la cubeta con los dedos o un pincel.

Si a pesar de que se han tomado todas las precauciones, continúa la sensibilidad del diente o la irritación de la mucosa oral, el paciente debe discontinuar el tratamiento y consultar con el dentista. En estos casos debe considerarse la suspensión del tratamiento.

GUIA DE APLICACIÓN DEL BLANQUEAMIENTO

1. Cepillar y usar la seda dental por los dientes antes de colocar la cubeta.
2. Antes de la primera aplicación de cualquier jeringa de Illuminé home, reemplace el tapón con uno de los aplicadores suministrados.

3. Abrir el aplicador rompiéndole la punta (guarde la punta para cerrar el aplicador tras el uso de la jeringa).
4. Siguiendo las instrucciones de su dentista, ponga una pequeña cantidad de gel en el lado frontal de la cubeta, donde se alojarán los dientes. NO rellenar demasiado la cubeta.
Cerrar el aplicador de la jeringa y guardar la jeringa para la siguiente aplicación hasta que se vacíe. Cada jeringa contiene aproximadamente para 3 - 5 aplicaciones.
5. Insertar la cubeta con el gel en la boca. Elimine el exceso de material de la encía o tejido con su dedo o un cepillo dental.
6. Mantenga la cubeta colocada durante la noche o como le indique su dentista (se sugiere un mínimo de 2 horas).
7. No comer o beber o fumar mientras esté usando la cubeta.
8. Tras el tratamiento, retirar la cubeta y lavar los dientes, cepillando y eliminando cualquier resto de gel.
9. Limpie la cubeta con agua caliente y un cepillo dental. Seque la cubeta a continuación y guárdela en su funda.

PERIODO DE TRATAMIENTO

Los periodos de tratamientos habituales están entre una y dos semanas y deben finalizar cuando se hayan obtenido los objetivos deseados.

El resultado se evaluará en cada visita a su dentista.

En casos difíciles, se puede requerir un tiempo de tratamiento de entre seis semanas a seis meses para conseguir el objetivo deseado.

Generalmente, los resultados conseguidos se mantendrán durante al menos dos años.

ALMACENAMIENTO

Antes de su uso por el paciente, Illuminé home debe mantenerse refrigerado (2 - 8 °C). De este modo, se mantendrá la vida media del gel y se asegurará la efectividad máxima del producto.

Mantenga el estuche de Illuminé home lejos del calor o de la luz del sol en todo momento.

NUMERO DE LOTE Y FECHA DE CADUCIDAD

Se debe indicar el número de lote en toda la correspondencia que requiera la identificación del producto.

No usar tras la fecha de caducidad.

Si tiene cualquier pregunta, por favor contacte con su dentista.

Fabricante:
DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
ALEMANIA
Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0

Distribuidor:
DENTSPLY DeTrey Sàrl
Baar Office
Oberdorfstrasse 11
6342 Baar
SUIZA
Tel. +41 (0) 41 7 66 20 66

© DENTSPLY DeTrey 2001-02-14

home Illuminé™

Géis de branqueamento dentário para tratamento em casa

Os géis de branqueamento dentário Illuminé™ podem ser usados sós ou após um tratamento com um branqueador dentário na clínica.

Os géis de branqueamento dentário Illuminé contêm um ingrediente activo de peróxido de carbamida que mostrou ser muito efectivo no tratamento de descolorações dos dentes em casa.

O gel de branqueamento Illuminé casa a 10% contém 10% peróxido de carbamida e liberta H_2O_2 a uma concentração de cerca de 3.6%.

O gel de branqueamento Illuminé casa a 15% contém 15% peróxido de carbamida e liberta H_2O_2 a uma concentração de cerca de 5.4% além de fluoreto de sódio.

COMPOSIÇÃO

Illuminé casa a 10%:

10% de peróxido de carbamida
Glicerina
Carboxipolimetileno
Hidróxido de sódio
Água
Sabor a menta

Illuminé casa a 15%:

15% de peróxido de carbamida
Glicerina
Carboxipolimetileno
Hidróxido de sódio
Água
Sabor a menta
Fluoreto de sódio

Ambos os géis de branqueamento dentário Illuminé casa têm valores de pH de aproximadamente 6.0.

INDICAÇÕES

1. Descolorações de dentes causadas por:
 - Manchas de comidas, bebidas e tabaco com penetração na substância de dente
 - Mudanças degenerativas provocadas pela idade
 - Tetraciclina (primeiro e segundos graus) ou medicação de minociclina
 - Flúorose, especialmente pigmentação marrom
 - Necrose da polpa e/ou tratamento endodôntico.
2. Maquilhagem de modelagem de esmalte.
3. Dentes escuros geneticamente determinados.
4. Branqueamento de dentes descoloridos antes de tratamento prostodôntico e/ou restaurativo, i. e. veneers.

Os melhores resultados são com pacientes cujos dentes são descoloridos para tons de amarelo, laranja ou marrom claro.

CONTRA-INDICAÇÕES

1. Uso durante gravidez ou lactação.
2. Alergia conhecida a peróxido de hidrogénio ou outros ingredientes dos produtos.
3. Manchas extrínsecas que podem ser removidas facilmente por uma limpeza profissional de dentes e que podem ser evitadas através duma higiene oral completa.
4. Uso em fumadores pesados a menos que eles se abstenham de fumar enquanto usarem a moldeira de branqueamento.

ADVERTÊNCIAS

1. O Illuminé casa contém peróxido de carbamida que pode irritar. Evitar o contacto com os tecidos orais, olhos e pele. Se ocorrer contacto acidental, enxaguar o rubor da área afectada com quantias generosas de água. No caso de contacto com os olhos, enxaguar imediatamente com bastante água e procurar auxílio médico.
2. Deveria ser tomado cuidado para assegurar que a razão para o descoloração é compreendida para evitar o mascarar de condições patológicas.
3. Manter fora de alcance de crianças.

PRECAUÇÕES

Pode ocorrer sensibilidade dos dentes e dos tecidos da gengiva durante o tratamento. Para a sensibilidade de dentes, tente usar ligeiramente menos gel Illuminé casa ou encurtar a duração de tempo por cada exposição.

Assegurar que as moldeiras são correctamente aplicadas para reduzir a probabilidade de engolir o material, reduzir a quantidade de material necessário e evitar o contacto gengival. Deveria-se ter dado cuidado particular durante a inserção da moldeira para remover o material em excesso cuidadosamente, assim como também desviar o material dos tecidos da mucosa e evitar o contacto com a pele e os olhos.

Se um paciente demonstrar desconforto ou sensibilidade dos dentes ou gengiva durante o tratamento com Illuminé casa, o paciente deve contactar o dentista para aconselhamento sobre os passos apropriados a dar.

INTERACÇÕES COM MATERIAIS DENTÁRIOS

As restaurações existentes de dentes coloridos podem não combinar com os tons mais claros de dentes depois do tratamento e podem precisar de ser substituídas.

O Illuminé casa deveria ser usado antes da colocação de compósitos, facetas ou coroas para manter uma aproximação à cor do dente.

Algumas restaurações velhas (por exemplo amálgamas) podem deixar manchas escuras na moldeira. Isto é normal e não faz qualquer mal.

REAÇÕES ADVERSAS

Os pacientes podem sofrer de sensibilidade com o uso de produtos à base de peróxido de carbamida.

Pode ocorrer uma irritação da mucosa oral. Pode-se sentir a garganta dorida ou náuseas se engolir gel em excesso. Remover o gel em excesso após a inserção da moldeira com um dedo ou escova de dentes.

Se continuar a sensibilidade dos dentes ou a irritação da mucosa oral embora todas as precauções conhecidas tenham sido tomadas, o paciente deve descontinuar o uso e deve consultar o dentista.

GUIA DE APLICAÇÃO DE BRANQUEAMENTO

1. Escovar os dentes e fazer fio dental antes de usar a moldeira.
2. Antes do primeiro uso de uma seringa Illuminé casa, substituir a tampa por um dos applicators fornecido.
3. Abrir o applicator rompendo a ponta (reter a ponta para fechar o applicator depois de

usar a seringa).

4. Seguindo o instruções do seu dentista, aplicar quantias pequenas de gel no lado facial de cada dente ser tratado. NÃO encha demais a moldeira.
Fechar o applicator na seringa e reter a seringa para o próximo tratamento até ficar vazia. Cada seringa contém approx. 3 a 5 aplicações.
5. Insira a moldeira de gel na boca sobre os dentes. Limpar o excesso de material da gengiva ou tecido com seu dedo ou escova de dentes.
6. Usar a moldeira com gel ao longo da noite ou conforme aconselhado pelo seu dentista (sugere-se um mínimo de 2 horas).
7. Não comer, beber ou fumar enquanto usar a moldeira.
8. Depois do tratamento, remover a moldeira e enxaguar os seus dentes. Escovar qualquer gel restante.
9. Limpar a moldeira de gel com água morna e uma escova de dentes. Secar completamente e armazenar na caixa da moldeira.

PERIODO DE TRATAMENTO

O período de tratamento habitual é de uma a duas semanas e termina quando se atinge a cor desejada.

Na sua consulta de recall, os resultados do tratamento são avaliados.

Nos casos mais severos, pode ser necessário um tratamento prolongado de seis semanas a seis meses para se atingir o efeito desejado.

Normalmente os resultados atingidos duram cerca de dois anos.

ARMAZENAMENTO

Antes usar pelo paciente, refrigerar a (2 - 8 °C) o gel branqueador Illuminé casa para manter vida de estante e assegurar a efectividade máxima do produto.

Mantenha o kit Illuminé casa sempre longe de calor ou de luz solar directa.

NÚMERO DE LOTE E VALIDADE

O número de lote deve ser citado em toda a correspondência que requer a identificação do produto.

Não usar após a data de validade.

Se você tem qualquer pergunta, por favor contacte o seu dentista.

Fabricante:
DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
ALEMANHA
Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0

Distribuidor:
DENTSPLY DeTrey Sàrl
Baar Office
Oberdorfstrasse 11
6342 Baar
SUIÇA
Tel. +41 (0) 41 7 66 20 66

© DENTSPLY DeTrey 2001-02-14

home Illuminé™

Tandblekningsgel för hemmabruk

Illuminé™ tandblekningsgel för hemmabruk kan användas separat eller som efterföljande behandling efter en klinik tandblekning.

Illuminé tandblekningsgel för hemmabruk innehåller den aktiva substansen karbamidperoxid, som påvisats vara mest effektiv i behandling av tandmissfärgning.

Illuminé tandblekningsgel 10% för hemmabruk innehåller 10% karbamidperoxid och frigör väteperoxid i en koncentration av ca. 3.6%.

Illuminé tandblekningsgel 15% för hemmabruk innehåller 15% karbamidperoxid och frigör väteperoxid i en koncentration av ca. 5.4%. Dessutom innehåller gelen natriumfluorid.

INNEHÅLL

Illuminé hemma 10%:

10% karbamidperoxid
glycerin
karboxypolymetylen
natriumhydroxid
vatten
mintsamakämne

Illuminé hemma 15%:

15% karbamidperoxid
glycerin
karboxypolymetylen
natriumhydroxid
vatten
mintsamakämne
natriumfluorid

Både Illuminé 10% och 15% har ett pH-värde på ca. 6.0.

INDIKATIONER

1. Tandmissfärgning orsakad av:
 - Missfärgningar från mat, dryck och tobak som trängt in i tandsubstansen
 - Åldersrelaterade degenerativa förändringar
 - Tetracyklin- (första och andra graden) eller minocyklinmedicinering
 - Fluoros, särskilt brun pigmentering
 - Pulpanekros och/eller endodontiskt behandlade tänder.
2. Maskering av emaljdefekter.
3. Genetiskt betingade mörka tänder.
4. Blekning av missfärgade tänder före fyllnings- respektive protetisk behandling t.ex. fasadterapi.

De bästa resultaten erhålls på patienter vars tänder är missfärgade i gula, orange eller ljusbruna nyanser.

KONTRAIKATIONER

1. Användning under graviditet eller amning.

2. Känd allergi mot väteperoxid eller andra komponenter i produkterna.
3. Yttre missfärgningar vilka lätt kan avlägsnas genom professionell tandrengöring och som kan undvikas genom noggrann munhygien.
4. Användning på frekventa rökare utom då de avstår från rökning när de bär gelskenan.

VARNINGAR

1. Illuminé hemma, innehåller karbamidperoxid vilket kan verka irriterande. Undvik kontakt med orala mjukvävnader, ögon och hud. Om oavsiktlig kontakt skulle ske, skölj området rikligt med vatten. Om produkten kommer i kontakt med ögonen, skölj omedelbart med rikligt med vatten och sök läkarhjälp.
2. Det är angeläget att säkerställa att tandmissfärgningen är korrekt diagnostiserad för att undvika maskering av patologiska tillstånd.
3. Förvaras oåtkomligt för barn.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Ökad känslighet i tänder och orala vävnader kan uppstå under behandlingen.

Vid ökad sensibilitet, försök med att använda mindre mängd Illuminé eller minska tiden för varje behandling.

Särskild varsamhet skall iakttas vid insättandet av gelskenan så att överskottsmaterial noggrant kan avlägsnas samt att kontakt med ögon och hud undviks.

Om obehag eller tandvärk skulle uppstå under en längre tid, vänligen kontakta din tandläkare för lämplig åtgärd.

INTERAKTION MED ANDRA DENTALA MATERIAL

Befintliga tandfärgade fyllningar kanske inte motsvarar den ljusare erhållna tandfärgen efter behandling och kan därmed vara i behov av att bytas ut.

Illuminé skall användas innan lagningar med komposit och arbeten med fasader eller kronor görs, för att slutresultatet skall uppnå en god färganpassning. Vi rekommenderar dessutom att patienten väntar under minst två veckor efter blekningsbehandlingen, för att stabilisera resultatet, innan övriga anteriora restaurationer utförs.

Vissa äldre fyllningar (t.ex. amalgam) kan lämna en mörk missfärgning i gelskenan, vilket är normalt och ofarligt.

AVVIKANDE REAKTIONER

Ökad känslighet i tänder och irritation i orala vävnader kan förekomma vid användning av karbamidperoxid-baserade produkter.

Ömhet i svalget eller illamående kan uppstå om överskottsmaterial sväljs. Avlägsna eventuellt överskottsmaterial vid insättning av gelskenan med finger eller tandborste.

Om sensibilitet i tänderna eller irritation i orala vävnader fortsätter trots att försiktighetsåtgärder vidtagits skall patienten upphöra med behandlingen och konsultera tandläkaren så snart som möjligt.

Guide för gelapplicering

1. Borsta tänderna och använd tandtråd innan skenan skall användas.
2. Innan en Illuminé spruta används första gången skall hatten på sprutan ersättas med en av de medföljande applikatorerna.
3. Öppna applikatorn genom att bryta av spetsen. (Spara spetsen för att försluta applikatorn efter användning av sprutan).
4. Följ tandläkarinstruktionerna. Placera en liten mängd gel mot fronsidan av varje tand som skall behandlas. **UNDVIK** alltför mycket material. Förslut applikatorn på sprutan och spara sprutan till nästa behandling. En spruta räcker till ca. 3 - 5 appliceringar.

5. Placera skenan på tänderna. Torka bort eventuellt överskottsmaterial med finger eller tandborste.
6. Använd skenan under hela natten eller enligt tandläkarens anvisningar (minst under 2 timmar).
7. Ät, drick eller rök inte när du använder skenan.
8. Skölj och borsta tänderna rena från kvarvarande gel efter avslutad behandling.
9. Rengör gelskenan med varmt vatten och tandborste. Torka omsorgsfullt och förvara i asken.

BEHANDLINGSPERIOD

Normal behandlingsperiod är 1 - 2 veckor. Den avslutas när önskad färgnyans på tanden är uppnådd.

Vid återbesök hos din tandläkare fastställs behandlingsresultatet.

I svåra fall kan en förlängd behandlingsperiod från 6 veckor till 6 månader krävas för att uppnå önskad effekt.

Vanligtvis kvarstår uppnått resultat i upp till 2 år.

FÖRVARING

Förvara Illuminé i kylskåp (2 - 8 °C) för att bevara hållbarheten och säkerställa maximal effekt av produkten.

Illuminé skall alltid skyddas för värme och direkt solljus.

BATCHNUMMER OCH UTGÅNGSDATUM

Batchnummer skall alltid anges vid all korrespondens som kräver identifiering av produkten.

Skall inte användas efter utgångsdatum.

Om du har några frågor, vänligen kontakta din tandläkare.

Tillverkare:

DENTSPLY DeTrey GmbH

De-Trey-Str. 1

78467 Konstanz

TYSKLAND

Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0

Distributör:

DENTSPLY DeTrey Sàrl

Baar Office

Oberdorfstrasse 11

6342 Baar

SCHWEIZ

Tel. +41 (0) 41 7 66 20 66

© DENTSPLY DeTrey 2001-02-14

home Illuminé™

Tandblegnings gel til behandling af tandmisfarvninger

Illuminé™ hjemmeblegnings gel kan bruges alene eller som opfølgning efter klinik-blegning.

Illuminé hjemmeblegnings gel indeholder de aktive ingredienser af carbamid peroxide, som har vist sig at være uhyre effektivt ved behandling af tandmisfarvninger i hjemmet.

Illuminé hjemmeblegnings gel 10% indeholder 10% carbamid peroxid, der danner H_2O_2 med en koncentration på ca. 3.6%.

Illuminé hjemmeblegnings gel 15% indeholder 15% carbamid peroxid, der danner H_2O_2 med en koncentration på ca. 5.4%, og natrium fluorid.

SAMMENSÆTNING

Illuminé home 10%:

10% carbamid peroxid
glycerin
carboxypolymethylen
natrium hydroxid
vand
pebermyntesmag

Illuminé home 15%:

15% carbamid peroxid
glycerin
carboxypolymethylen
natrium hydroxid
vand
pebermyntesmag
natrium fluorid

Begge Illuminé hjemmeblegnings geler har en pH værdi på ca. 6.0.

INDIKATIONER

1. Tandmisfarvninger opstået som følge af:
 - Misfarvninger forårsaget af mad, drikkevarer eller tobak som er trængt ind i tandsubstansen.
 - Aldersrelaterede ændringer.
 - Tetracyclin misfarvninger af første og anden grad og minocyclin medicinering.
 - Fluorosis, specielt brun pigmentering.
 - Pulpa nekrose og/eller endodontisk behandling.
2. Emalje marmorering som følge af hypermineralisering og demineralisering.
3. Genetisk bestemt mørke tænder.
4. Lysning af misfarvede tænder før restaurative eller protetiske behandlinger f.eks. facader.

De bedste resultater opnås på patienter, hvis tænder er misfarvede gule, orange eller lysebrune.

KONTRAINDIKATIONER

1. Brug under graviditet eller amning.

2. Ved kendt allergi mod brintoverilte (hydrogen peroxide) eller andre ingredienser i produktet.
3. Overfladiske misfarvninger som kan fjernes med en tandrensning, og som kan undgås med en grundig mundhygiejne.
4. Brug på storrygere med mindre de undlader at ryge, når de har blegeskinnen i munden.

ADVARSEL

1. Illuminé hjemmeblegning indeholder carbamid peroxid, som kan være lokalirriterende. Undgå kontakt med mundslimhinde, øjne eller hud. Hvis uheldig kontakt opstår, skyl det berørte område med rigelige mængder vand. I tilfælde af øjenkontakt, skyl straks med rigelige mængder vand og søg læge.
2. Man skal være klar over, hvorfor misfarvningen er opstået, så man undgår at tilsløring af patologiske forhold.
3. Opbevares utilgængeligt for børn.

FORSIGTIG

Der kan opstå følsomhed i tænder og tandkød under behandlingen.

Hvis dette problem skulle opstå, kan man anvende lidt mindre Illuminé hjemmeblegnings gel eller forkorte behandlings perioden.

Man skal være omhyggelig med at fjerne overskydende materiale samt evt. spildt materiale på slimhinden, når man sætter skinnen på plads på tænderne, og undgå kontakt med hud og øjne.

Hvis der opstår vedvarende ubehag eller følsomhed i tænderne (isning-tandsmerter) under behandlingen, skal du kontakte din tandlæge.

INTERAKTIONER MED ANDRE DENTALE MATERIALER

Eksisterende tandfarvede restaureringer vil måske ikke stemme overens i farven med den lysere nuance på tænderne efter behandling og må evt. skiftes ud.

Illuminé hjemmeblegning gel bør anvendes før nye restaureringer med hvide tandfyldningsmaterialer, facader eller MK-kroner, for at farverne skal stemme overens. Gamle restaureringer (f.eks. amalgam) kan evt. efterlade mørke spor i gelskinnen. Dette er normalt og uden betydning.

UHELDIGE REAKTIONER

Man kan evt. opleve følsomhed i tænder og slimhinde, som stammer fra brugen af carbamid peroxid baserede produkter.

Irritation af mundslimhinden kan forekomme. Man kan opleve øm hals eller kvalme, hvis man sluger overskudsgel. Fjern overskudsgel, efter skinnen er ført på plads på tænderne, med en finger eller tandbørste.

Hvis følsomhed af tænderne eller irritation af mundslimhinden fortsætter, efter alle råd er blevet fulgt, skal du stoppe med behandlingerne og kontakte din tandlæge.

ANVENDES OM NATTEN

1. Børst tænderne og anvend tandtråd før indsættelse af skinne.
2. Ved den første behandling fjernes hættten og erstattes med sprøjtespidsen.
3. Sprøjtespidsen gøres klar ved at brække hætttespidsen af, den gemmes, så den igen kan lukke for sprøjtespidsen, når man har brugt den
4. Følg din tandlæges instruktion, placer en tynd streg Illuminé på skinnens inderside mod facaden af tænderne. **UNDGÅ** at overfylde skinnen.
Luk sprøjten til med hættten. Hver sprøjte indeholder materiale til ca. 3 til 5 behandlinger.

5. Placer gelskinnen på tænderne. Tør evt. overskud væk med en finger eller tandbørste.
6. Behold skinnen på plads hele natten eller som anbefalet af din tandlæge (minimum 2 timer ad gangen).
7. Der må ikke drikkes, spises eller ryges, mens skinnen er i munden.
8. Efter behandling skal skinnen fjernes, og tænderne børstes rene for gel.
9. Rengør gelskinnen med varmt vand og tandbørste. Tør den omhyggeligt og opbevar den i æsken.

BEHANDLINGS PERIODE

Den almindelige behandlings periode er en til to uger og slutter når den ønskede farve er opnået.

Ved kontrolbesøget hos din tandlæge vil resultatet blive vurderet.

Ved vanskelige tilfælde, må en behandlings periode forlænges fra seks uger til seks måneder, for at opnå det ønskede resultat.

Normalt vil det opnåede resultat holde i op til to år.

OPBEVARING

Ved langtids opbevaring før brug, skal gelen opbevares i køleskabet (2 - 8 °C) for at opretholde holdbarheden og sikre max. effekt af materialet.

Illuminé hjemmebegravnings sæt skal altid beskyttes mod varme og sollys.

BATCHNUMMER OG UDLØBSDATO

Batchnummer skal altid opgives ved al korrespondance, som kræver identifikation af produktet.

Må ikke anvendes efter udløbsdatoen.

Hvis du har spørgsmål, venligst kontakt din tandlæge.

Fabrikant:

DENTSPLY DeTrey GmbH

De-Trey-Str. 1

78467 Konstanz

TYSKLAND

Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0

Distributør:

DENTSPLY DeTrey Sàrl

Baar Office

Oberdorfstrasse 11

6342 Baar

SVEJTS

Tel. +41 (0) 41 7 66 20 66

© DENTSPLY DeTrey 2001-02-14

home Illuminé™

Гель для отбеливания зубов в домашних условиях

Гель для отбеливания зубов в домашних условиях Illuminé™ можно использовать самостоятельно или как последующее лечение после проведения отбеливания в кабинете стоматолога.

Гели для отбеливания зубов в домашних условиях Illuminé содержат активный ингредиент – перекись карбамида, которая считается наиболее эффективным средством для отбеливания зубов.

10% гель для отбеливания зубов в домашних условиях Illuminé содержит 10% перекиси карбамида и выделяет H_2O_2 в концентрации приблизительно 3.6%.

15% гель для отбеливания зубов в домашних условиях Illuminé содержит 15% перекиси карбамида и выделяет H_2O_2 в концентрации приблизительно 5.4%, а также выделяет фтор.

СОСТАВ

Illuminé home 10%:

10% перекись карбамида
Глицерин
Карбоксиполиметилен
Гидроксид натрия
Вода
Мятная вкусовая добавка

Illuminé home 15%:

15% перекись карбамида
Глицерин
Карбоксиполиметилен
Гидроксид натрия
Вода
Мятная вкусовая добавка
Фтор

Оба геля для отбеливания зубов в домашних условиях имеют pH баланс приблизительно 6.0.

ПОКАЗАНИЯ

- Изменение цвета зубов вызванное:
 - Посторонними пятна от пищи, напитков и табака с проникновением пигментации в эмаль
 - Связанные с возрастом дегенеративные изменения
 - Тетрациклиновые или миноциклиновые медикаментозные поражения зубов первой и второй степени
 - Флюороз, в особенности коричневая пигментация
 - Некроз пульпы и/или эндодонтическое лечение.
- Маскирование моделирования эмали.
- Генетически предопределённые тёмные зубы.
- Отбеливание зубов перед реставрационными работами или протезированием, например изготовление виниров.

Наилучшие результаты достигаются на зубах с жёлтой, оранжевой и светло-коричневой пигментацией.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

1. Применение во время беременности или кормления грудью.
2. Наличие аллергической реакции на перекись водорода или другие ингредиенты препарата.
3. Поверхностные пятна, которые могут быть легко удалены при помощи профессиональной чистки зубов и возникновение которых может быть легко предотвращено соблюдением гигиены полости рта.
4. Использование для заядлых курильщиков, если они не воздерживаются от курения во время ношения каппы с препаратом.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

1. Гель для отбеливания зубов в домашних условиях Illuminé содержит перекись карбамида, которая может вызвать раздражение. Избегайте контакта с тканями полости рта, глазами и кожей. При случайном контакте, промойте участок большим количеством воды. При случайном попадании в глаза немедленно промойте большим количеством воды и обратитесь за медицинской помощью.
2. Необходимо установить причину изменения цвета зубов, чтобы избежать маскировки патологических проблем.
3. Храните в недоступном для детей месте.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Во время лечения возможно возникновение повышенной чувствительности зубов или тканей десны. При возникновении повышенной чувствительности зубов попробуйте уменьшить количество используемого геля Illuminé или сократить время каждой процедуры.

Необходимо проявлять особую осторожность при надевании каппы, излишки материала, а также материал попавший на слизистую оболочку рта нужно тщательно удалить. Избегайте попадания материала на кожу и в глаза. Если вы испытываете дискомфорт или зубную боль на протяжении длительного времени, проконсультируйтесь со своим стоматологом по поводу принятия необходимых мер.

ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ СО СТОМАТОЛОГИЧЕСКИМИ МАТЕРИАЛАМИ

Результаты проведённых ранее реставрационных работ под цвет зуба могут не сочетаться с более светлым оттенком зубов после обработки и могут потребовать замены.

Гели для отбеливания зубов в домашних условиях Illuminé необходимо применять перед наложением композитов, виниров или установкой коронок, чтобы обеспечить соответствие с цветом зубов.

Некоторые старые реставрации, (напр. амальгамы) могут оставлять тёмные пятна в каппе. Это нормально и безвредно.

НЕГАТИВНЫЕ РЕАКЦИИ

Возможно возникновение повышенной чувствительности зубов и раздражение слизистой оболочки рта в результате применения материала на основе перекиси карбамида.

Возможно раздражение слизистой оболочки рта. В случае излишнего проглатывания геля может возникнуть воспаление гортани или тошнота. После установки каппы удалите излишки геля пальцем или зубной щёткой.

Если чувствительность зубов и раздражение слизистой продолжаются даже несмотря на соблюдение мер предосторожности, прекратите лечение и срочно

проконсультируйтесь со стоматологом.

РУКОВОДСТВО ПО ОТБЕЛИВАНИЮ ЗУБОВ

1. Почистите и обработайте зубным флоссом зубы прежде чем надевать каппу.
2. Прежде чем использовать шприц с гелем Illuminé home первый раз, смените колпачок на один из прилагаемых аппликаторов.
3. Откройте аппликатор, сломав кончик (сохраните кончик, чтобы затем закрыть аппликатор после применения шприца).
4. Следуя инструкциям своего стоматолога, нанесите небольшое количество геля по направлению к лицевой части каждого, подлежащего обработке зуба. НЕ ПЕРЕПОЛНЯЙТЕ каппу.
Закройте аппликатор на шприце и сохраните шприц для последующего применения пока он не опустеет. Каждый шприц содержит материал, рассчитанный на 3 – 5 нанесений.
5. Наденьте каппу с гелем на зубы. Удалите излишки материала пальцем или зубной щёткой.
6. Оставьте каппу во рту на ночь или же как рекомендовал стоматолог (рекомендуется минимальный период ношения в 2 часа).
7. Не пейте, не ешьте и не курите во время ношения каппы.
8. После лечения снимите каппу и прополощите рот. Удалите остатки геля при помощи зубной щётки.
9. Промойте каппу для геля тёплой водой и зубной щёткой. Тщательно просушите и положите каппу в футляр.

ПЕРИОД ЛЕЧЕНИЯ

Обычно лечение длится от 1 до 2 недель и заканчивается тогда, когда был достигнут желаемый оттенок зубов.

При повторном посещении стоматолога будут оценены результаты лечения. В особенно сложных случаях может потребоваться более длительное лечение от 6 недель до 6 месяцев для получения желаемого эффекта.

Обычно полученные результаты сохраняются на период до 2-ух лет.

ХРАНЕНИЕ

Храните гель для отбеливания зубов Illuminé home в холодильнике при температуре (2 - 8 °C), чтобы продлить срок годности и достичь максимальной эффективности материала. Предохраняйте систему для отбеливания зубов в домашних условиях от источников тепла и прямого солнечного света.

СРОК ГОДНОСТИ И НОМЕР ПАРТИИ

Номер партии должен быть указан во всех видах документации, требующей идентификации продукта.

Не применяйте по истечению срока годности.

Если у вас есть какие-либо вопросы, пожалуйста, обращайтесь к своему стоматологу.

Производитель:
DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
GERMAN
Телефон +49 (0) 75 31 5 83-0

Дистрибьютор:
DENTSPLY Limited
Hamm Moor Lane
Addlestone, Weybridge
Surrey KT15 2SE
GREAT BRITAIN
Телефон +44 (0) 19 32 85 34 22

home Illuminé™

Żel do wybielania przebarwionych zębów w warunkach domowych

Illuminé™ to materiał do wybielania przebarwionych zębów, który może być stosowany samodzielnie lub jako kontynuacja zabiegu wybielania przeprowadzonego wcześniej w gabinecie.

Illuminé to żel do wybielania zębów w warunkach domowych, którego aktywnym składnikiem jest nadtlenek karbamidu, najbardziej efektywny związek skutecznie usuwający przebarwienia zębów metodą nakładkowego, nocnego wybielania.

Illuminé w postaci 10% żelu do wybielania zębów w warunkach domowych zawiera 10% nadtlenek karbamidu, który w reakcji rozkładu uwalnia H_2O_2 o stężeniu 3,6%.

Illuminé w postaci 15% żelu do wybielania zębów w warunkach domowych zawiera 15% nadtlenek karbamidu, który w reakcji rozkładu uwalnia H_2O_2 o stężeniu 5,4% oraz jest wzbogacony o fluorek sodu.

SKŁAD

Illuminé home 10%:

10% nadtlenek karbamidu
gliceryna
karboksypolimetylen
wodorotlenek sodu
woda
substancje smakowe - miętowe

Illuminé home 15%:

15% nadtlenek karbamidu
gliceryna
karboksypolimetylen
wodorotlenek sodu
woda
substancje smakowe - miętowe
fluorek sodu

Obydwa rodzaje preparatów do domowego wybielania zębów Illuminé charakteryzuje pH o przybliżonej wartości 6,0.

WSKAZANIA

1. Przebarwienie zębów spowodowane:
 - osadami zewnątrzpochodnymi pochodzącymi z pokarmów, napojów, tytoniu z penetracją barwnika w głąb szkliwa
 - zmianami degeneracyjnymi koloru zębów związanymi z wiekiem
 - przyjmowaniem antybiotyków z grupy tetracyklin (pierwszego i drugiego stopnia) w tym także minocykliny
 - fluorozą, zwłaszcza przebarwienia o kolorze brązowym
 - stanami po obumarciu miazgi oraz leczeniu endodontycznym.
2. Niwelowanie zmętnienia szkliwa.
3. Genetycznie uwarunkowany ciemny odcień zębów.
4. Wybielanie przebarwionych zębów przed wykonaniem estetycznych wypełnień lub uzupełnień protetycznych np. licówek.

Najlepsze rezultaty osiągnano wybielając przebarwienia o kolorze żółtym, pomarańczowym lub jasno brązowym.

PRZECIWWSKAZANIA

1. Stosowanie w czasie ciąży i laktacji.
2. Stwierdzona alergia na nadtlenek karbamidu lub jakikolwiek składnik materiału.
3. Osady zewnątrzpochodne, które można łatwo usunąć w trakcie profesjonalnego czyszczenia zębów i którym można zapobiec poprzez właściwe wykonywanie zabiegów higienicznych.
4. Stosowanie u nałogowych palaczy jeżeli nie są w stanie powstrzymać się od palenia w czasie noszenia nakładki.

OSTRZEŻENIA

1. Illuminé zawiera nadtlenek karbamidu, który może wywołać podrażnienia. Unikać kontaktu z błonami śluzowymi jamy ustnej, oczami i skórą. Jeśli dojdzie do przypadkowego kontaktu należy dane miejsce spłukać obficie wodą. W razie bezpośredniego kontaktu z oczami przepłukać obficie wodą i skontaktować się natychmiast z lekarzem okulistą.
2. Należy dokładnie przeanalizować wskazania do wybielania zębów, aby uniknąć sytuacji, gdy zmiany patologiczne zostaną zamaskowane przez proces wybielania.
3. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

W czasie procesu wybielania mogą pojawić się wystąpienia objawy nadwrażliwości zarówno ze strony zębów, jak i dziąseł.

W przypadku nadwrażliwości zębów należy zmniejszyć ilość stosowanego żelu Illuminé lub skrócić czas stosowania preparatu.

Szczególną ostrożność zachować w czasie umieszczania nakładki na zębach. Dokładnie usunąć powstałe nadmiary materiału oraz resztki, które znalazły się na tkankach miękkich. Chronić skórę i oczy przed bezpośrednim kontaktem z materiałem.

Jeżeli objawy dyskomfortu lub dolegliwości bólowe zębów będą występowały przez dłuższy okres czasu należy skontaktować się z lekarzem stomatologiem, który nadzoruje proces wybielania.

INTERAKCJE Z MATERIAŁAMI STOMATOLOGICZNYMI

Występujące w jamie ustnej wypełnienia mogą nie odpowiadać kolorowi zębów uzyskanym po wybielaniu, dlatego może zaistnieć konieczność ich wymiany ze względów kosmetycznych.

System wybielania Illuminé powinien być zastosowany przed wykonaniem ostatecznych wypełnień kompozytowych, licówek czy koron po to, aby osiągnąć jak najlepszy efekt estetyczny. Zaleca się odczekanie minimum dwóch tygodni od ukończenia wybielania zanim przystąpi się do wykonania wypełnień w zębach przednich w celu ustabilizowania się ostatecznego koloru tkanek twardych. Niektóre wypełnienia np. amalgamaty mogą pozostawiać ciemne osady na nakładce (szynie). Jest to zjawisko normalne i nieszkodliwe.

REAKCJE ODWRACALNE

Mogą pojawić się objawy nadwrażliwości zębów lub podrażnienia błony śluzowej jamy ustnej jako efekt oddziaływania produktów na bazie nadtlenku karbamidu.

Może dojść do podrażnień błony śluzowej jamy ustnej. W przypadku połknięcia nadmiernych ilości żelu pojawiają się bóle gardła lub nudności. Dlatego należy zawsze usunąć nadmiar żelu w czasie wkładania nakładki do jamy ustnej wykorzystując palec lub szczoteczkę do zębów.

Jeśli mimo podjętych działań zapobiegawczych i przestrzegania zasad ostrożności objawy nadwrażliwości nie ustąpią pacjent powinien przerwać proces wybielania i skontaktować się z lekarzem stomatologiem.

PRZEBIEG PROCEDURY WYBIELANIA

1. Wyszczotkować dokładnie zęby i oczyścić przy pomocy nici dentystycznej.
2. Przed pierwszym użyciem Illuminé w strzykawce należy zdjąć zabezpieczającą zakrętkę i założyć jedną z dołączonych do opakowania końcówek aplikacyjnych.
3. Otworzyć aplikator przełamując zaznaczoną końcówkę (pozostawić końcówkę w celu późniejszego zamknięcia strzykawki).
4. Zgodnie ze wskazówkami lekarza stomatologa nałożyć do nakładki niewielką ilość żelu Illuminé od strony powierzchni wargowych wybielanych zębów.
Nie napętniać nakładki nadmiernie żelem. Zamknąć aplikator umieszczony na strzykawce. Pozostawić strzykawkę do następnego użycia.
Każda strzykawka zawiera materiał wystarczający na około 3 - 5 aplikacji.
5. Umieścić nakładkę z żelem w jamie ustnej we właściwej pozycji. Zetrzeć nadmiar materiału jaki się pojawi na dziąsłach lub błonie śluzowej stosując do tego celu palec lub szczoteczkę do zębów.
6. Nakładkę z żelem pozostawić na zębach w czasie nocnego snu lub przez okres zalecony przez stomatologa (minimum 2 godziny).
7. Nie spożywać żadnych posiłków, nie pić, nie palić papierosów w czasie noszenia nakładki.
8. Po zakończeniu noszenia nakładki spłukać i oczyścić zęby z wszystkich resztek żelu.
9. Oczyścić nakładkę (szybę) wodą przy użyciu szczoteczki do zębów. Dokładnie osuszyć i przechowywać w specjalnym opakowaniu ochronnym.

CZAS TRWANIA WYBIELANIA

Najczęściej proces wybielania zębów trwa 1 - 2 tygodnie kończąc się osiągnięciem pożądanego odcienia zębów.

Na wizytach kontrolnych lekarz stomatolog ocenia postęp i rezultaty wybielania.

W niektórych przypadkach proces wybielania może ulec przedłużeniu od 6 tygodni do 6 miesięcy w zależności od rodzaju i intensywności przebarwień.

Zwykle uzyskany efekt wybielania zębów utrzymuje się przez około 2 lata.

PRZECHOWYWANIE

Materiał Illuminé należy przechowywać w lodówce (2 - 8 °C), aby zachować jego najlepszą efektywność. Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem i wysoką temperaturą.

NUMER SERYJNY I DATA WAŻNOŚCI

Numer seryjny i data ważności powinny być wymieniane w całej korespondencji wymagającej dokładnej identyfikacji produktu.

Nie stosować po upływie daty ważności podanej na opakowaniu.

W przypadku pytań należy skontaktować się z prowadzącym lekarzem stomatologiem.

Producent:
DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
NIEMCY
Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0

Przedstawicielstwo:
DENTSPLY DeTrey GmbH
Biuro przedstawicielskie
ul. Filtrowa 43/2
02-057 Warszawa
tel. (0 22) 8 25 40 71
fax (0 22) 8 25 45 59

home Illuminé™

Bělící gel pro domácí použití

Illuminé™ gel pro domácí bělení může být používán samostatně nebo jako pokračování po ordinačním bělení.

Illuminé gel pro domácí bělení obsahuje jako aktivní složku karbamid peroxid, který je prokazatelně nejúčinnější při domácí léčbě nežádoucího zbarvení zubů.

Illuminé 10% gel pro domácí bělení obsahuje 10% karbamid peroxid, uvolňující H₂O₂ v koncentraci 3.6%.

Illuminé 15% gel pro domácí bělení obsahuje 15% karbamid peroxid, uvolňující H₂O₂ v koncentraci 5.4%, navíc s fluoridem sodným.

SLOŽENÍ

Illuminé 10% gel pro domácí bělení:

10% karbamid peroxid
Glycerin
Karboxypolymethylen
hydroxid sodný
voda
mentolovou příchut'

Illuminé 15% gel pro domácí bělení:

15% karbamid peroxid
Glycerin
karboxypolymethylen
hydroxid sodný
voda
mentolovou příchut'
fluorid sodný

Hodnota pH Illuminé 10% a 15% gelu pro domácí bělení je přibližně 6.0.

INDIKACE

1. Zbarvení zubu způsobené:

- Zbarvení od potravin, nápojů a tabákových výrobků, s pigmenty v zubní tkáni
- Zbarvení způsobená věkem
- Tetracyklinová zbarvení (prvého a druhého stupně) nebo minocyklinová zbarvení
- Fluoróza, obzvláště hnědá zbarvení
- Nekróza zubní dřevě a/nebo endodontické ošetření.

2. Nežádoucí zbarvení způsobená věkem.

3. Geneticky zbarvené zuby.

4. Bělení zbarvených zubů před konzervativními a protetickými ošetřeními, např. fazetování.

Nejlépeších výsledků je dosaženo u pacientů, jejichž zbarvení je do žluta, oranžova, nebo světle hněda.

KONTRAINDIKACE

1. Použití během těhotenství nebo laktace.

2. Známa alergie na peroxid vodíku nebo jiné složky výrobku.
3. Povrchová zbarvení, která mohou být snadno odstraněna profesionálním vyčištěním zubů nebo kterým může být důkladnou orální hygienou.
4. Použití u těžkých kuřáků, ledaže se zdrží kouření v průběhu nošení nosiče.

VAROVÁNÍ

1. Illuminé gel pro domácí bělení obsahuje karbamid peroxid, který může vyvolat dráždění. Zamezte kontaktu se sliznicí a gingivou dutiny ústní, očima a kůží. Při náhodné kontaminaci pokožky ji oplachujte dostatečným množstvím vody. Při náhodné kontaminaci očí je vyplachujte dostatečným množstvím vody a zajistěte odbornou lékařskou pomoc.
2. Ujistěte se, zda existuje důvod léčby nežádoucího zbarvení, abyste předešli maskování patologického stavu.
3. Chraňte před dětmi.

OPATŘENÍ

Možná citlivost zubů a dásní se může objevit v průběhu léčby.

Při citlivosti zubů používejte menší množství gelu nebo zkratě aplikační dobu.

Zvláštní pozornost by měla být dávana nasazení nosiče a pečlivého odstranění přebytků materiálu. Chraňte oči a kůži před kontaktem s bělícím gelem.

Pokud citlivost zubů přetrvává, informujte o tom svého zubního lékaře při další návštěvě.

REAKCE S DENTÁLNÍMI MATERIÁLY

Původní kompozitní výplně v barvách zubu nemusí ladit s odstíny zubů po léčbě a bude je možná potřeba vyměnit.

Léčba gelem Illuminé pro domácí použití by měla být provedena před zhotovením kompozitním výplní, fasetových korunek a korunek, aby nedošlo k odlišnosti odstínů. Doporučujeme, aby pacient vyčkal pře zhotovením výplně ve frontálním úseku chrupu minimálně dva týdny po dokončení léčby zbarvení zubů za účelem stabilizace barvy zubů.

Některé starší výplně (např. amalgámové) mohou zanechat v nosiči tmavá zbarvení. Tento jev je normální a není na závadu.

NEŽÁDOUCÍ REAKCE

Citlivost zubů a měkkých tkání se může objevit při používání výrobků obsahující karbamid peroxid.

Může se objevit dráždění sliznice dutiny ústní. Po polknutí přebytků gelu se může objevit bolest v krku nebo nevolnost. Po nasazení nosiče odstraňte přebytky gelu prstem nebo zubním kartáčkem.

Pokud citlivost stále přetrvává i přes všechna doporučení, přerušete léčbu a co možná nejdříve konzultujte se svým zubním lékařem.

APLIKACE BĚLÍČÍHO GELU

1. Vyčistěte si zuby zubním kartáčkem, zubní pastou a zubní nití.
2. Před prvním použitím stříkaček Illuminé pro domácí bělení odstraňte uzávěr stříkačky s gelem.
3. Nasaďte aplikační koncovku a odlomte její špičku. Špičku na koncovku opět nasaďte po použití.
4. Dle doporučení svého zubního lékaře naneste malé množství gelu na přední stěny zubů v nosiči. Nosič **NEPŘEPLŇUJTE**.

- Po nanesení stříkačku s gelem uzavřete. Každá stříkačka vystačí na 3 - 5 aplikací.
- Umístěte nosič do úst přes zuby. Odstraňte přebytek materiálu z dásně prstem nebo zubním kartáčkem.
 - Ponechte nasazený nosič na zubech přes noc nebo dle doporučení Vašeho zubního lékaře (minimálně doporučená doba jsou 2 hodiny).
 - V průběhu nasazeného nosiče nejzte, nepijte a nekuřte.
 - Vypláchněte ústa a odstraňte zbylý gel ulpívající na zubech.
 - Opláchněte nosič pod vodou a vyčistěte ho zubním kartáčkem. Dokonale vysušte a uložte do krabičky, k tomu určené.

DÉLKA BĚLENÍ

Běžná délka bělení se pohybuje od jednoho do dvou týdnů a končí, když je požadovaná barva zubů docílena.

Při návštěvě u Vašeho zubního lékaře, bude stanoven konečný výsledek.

V některých případech, doba léčby může být prodloužena o 6 týdnů až 6 měsíců, tak aby bylo docíleno požadovaného výsledku.

Obvykle, dosažený výsledek vydrží až 2 roky.

SKLADOVÁNÍ

K udržení doby skladovatelnosti a maximální účinnosti skladujte Illuminé gel v chladničce (2 - 8 °C).

Illuminé chraňte před dětmi, teplem a přímým slunečním zářením.

VÝROBNÍ ČÍSLO A DATUM EXPIRACE

Výrobní číslo je vyznačeno v souladu s požadavky na identifikaci výrobků.

Nepoužívejte po expiračním datu.

V případě jakýkoliv dotazů, prosím, kontaktujte svého zubního lékaře.

Výrobce:

DENTSPLY DeTrey GmbH

De-Trey-Str. 1

78467 Konstanz

NĚMECKO

Tel. +49 (0) 75 31 5 83-0

Prodejce:

DENTSPLY DeTrey

kancelář zastoupení pro

Českou a Slovenskou republiku

Pod křížkem 2

147 00 Praha 4

Tel. (02) 44 46 81 33

info@dentsply.cz

www.dentsply.cz

© DENTSPLY DeTrey 2001-02-14



DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
GERMANY
Tel. (0 75 31) 5 83-0